

№ 13. АРІЯ КНЯЗЯ ИГОРЯ.

№ 13. Air du prince Igor.

№ 13. Arie des Fürsten Igor.

КНЯЗЬ ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FÜRST IGOR.♩ = 66.
Andante. (Выходить на авансцену.)
(Igor s'arrêtant sur le devant du théâtre.)

(Fürst Igor in den Vordergrund tretend.)

Ну
У-
Уи-

Piano.

The first system of the score shows the vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The piano part begins with a *p* dynamic and includes a *cresc.* marking. The vocal line starts with a whole note rest followed by a half note.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a *p* dynamic and a *cresc.* marking. The vocal line includes the lyrics: "сна, ни от-ды-хи из-му-чен-ной ду-шѣ; мнѣ ночь не сплетъ от-".

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a *f* dynamic and a *dimin.* marking. The vocal line includes the lyrics: "ра-ды и заб-вень-я. Все про-шло-е, я вновь пе-ре-жи-ва-ю, о-".

Poco string.

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a *pp* dynamic and a *cresc.* marking. The vocal line includes the lyrics: "днѣ въ ти-ши но-чей: и Божь-я зна-мень-я у-гро-зу, и".

Più animato.

*risoluto***A**

бран-ной сла-вы щль ве - се-лый, мо-ю по-бъ-ду надъ вра - гомъ, и бран-ной
puis je vois dans un mi - ra - ge, Fê - tes, vic - toi - res de ja - dis! Les jours de
 mir taucht auf das Bild des Ruh - mes, er - rungner Sie - ge ü - ber Feind. Nach jam - mer-

сла - вы го-рест-ный ко - нецъ, по - громъ, и ра - ну, и мой плъть, и
gloire, hé - las! sont bien fi - ns. Je suis vain - cu, bles - sé, cap - tif; Dans
 vol - lem En - de mei - nes Ruhms. kontint die Ge - fan - genschaft, die Schmach. Die

Più lento.

ги - бель всѣхъ мо-ихъ пол-ковъ, чест-но, за ро-ли-ну го - ло-вы сло-
l'om - bre passe un cri plain - tif. Ra - ge! ma brave ar - mée Fut ex - ter - mi -
 Brust voll Kampf - lust, fie - let - ihr, Krie - ger, im Schlachtgewähl für die Hei - mats

B Tempo I.

жившихъ. По - гиб - ло все, и честь мо-я и сла - ва, по - зо - ромъ
née!... I - gor lan - guit cap - tif! Pai tout per - du, gloire, hon - neur, pa -
 Eh - re, Ge - schän - det sind mein Ruhm und mei - ne Eh - re; die trau - te

сталь я зем-ли род-ной. Пльнь, постыд-ный пльнь
 - tri - el I - gor flé - tril... Moi dans l'in-fü - mi -
 Hei-mat flucht ih - rem Fürst Schimpf und Schande. ach.

el вот у - дѣль от - ны - нѣ мой, да мысль, что всё ви-пять мо-
 Oh! quel mi - sé - ra - ble sort! Pour moi bien mieux vaudrait la
 und der Schmerz der Fes - sel noch! und der Ver acht-ungpreis-ge-

poco string. Più animato.
 ня! О, дай - те, дай-те мнѣ сво - бо - ду, я мой по - зоръ съ у -
 mort! Que libre en - fin je sois en - co - re, Et je sau - rai trou -
 ge - ben. O, gebt mir mei-ne Frei- heit wie - der. und ich wasch weg die

poco string.

мѣ - ю ис - ку - пить; спа-су я честь сво - ю и сла - ву,
 ver des bras ven - geurs. Pour mon pa - ys lui - ra l'au - ro - re,
 Schmach mit Blut im Kampf. Ich ret - te mei - ne Für - sten - eh - re,

C

я Русь отъ не - дру - га спа - су!
Je frap - pe - rai ses op - pres - seurs!
 vom gier - gen Feind mein Hei - mat - land!

Meno mosso.

dolce

Ты од - на го -
Tendre é - pou - se
 Du al - lein. mein

rallent.

люб - ка, ла - да, ты од - на вы - нить не ста - нешь,
bien ai mé - e, Comme à - toi ça ma ren - sé - e.
 hol - des Tüh - chen, wirst ver - zeihn dem ar - men Dul - der,

серд - цем чут - кивъ все пой - мешь ты, все ты мнѣ про -
Sur ma sou - bre des - ti - né - e, Toi, tu pleu - re -
 füh - len wirst mit dei - nem Her - zen was mich kränkt und

стишь.
ras.
drückt.

mf dolce ed amoroso

con tutta anima
f

Въ те - ре - му тво -
Ah! du haut de
Und in un - ruh -

p poco cresc.

емъ вы - со - комъ, въ даль гла - за - ты про - гля - дѣ - ла,
la - ter - ras - se, Tes yeux cher - chent dans les - ra - ce,
vol - lem Sin - ne spä - est du dem Weg ent - lang. Lieb!

дру - га ждешь ты дни и но - чи, горь - ко сле - зы
Et toi seule à ma dis - grâ - ce, Tu par - don - ne
Tag und Nacht in's Land hin - aus. Und bit - tre Thrä - nen

E Tempo I. ma poco più animato.

лѣшь. У - же - ли дѣль за дѣмъ вѣа - чить въплѣну без -
pas. *Cum - ment survive en - core à ma dé-fai-te?*
 weinst. Wie? Schmach - ten in Ge - fan - gen - schaft und wis - sen,
Pocchissimo string.

плод - но, и знать, что врагъ тер - за - етъ Русь?
Là mon ra - ys, qui comp - te sur mon bras!
 dass un-ser Feind be - drängt das Land, uns plagt,
f

Врагъ, что лю - тый барсъ. Cro - нетъ
Là, ces kluns mu - dils! sous leurs
 quält mit gier'-ger Wuth! Un - ter'm

Русь въ кот - тяхъ мо - гу - чихъ, и въ томъ ви - нитъ о - на ме -
grif - fes ont ma tè - le. I - gor cap - tif demeure, hé -
 grau - sen Joth der Hei - den stöhnt jetzt das Rus - sen-land, flucht

Poco string.

Poco animato.

ня! О, дай - те, дай - те мнѣ сво - бо - ду,
 -lus! Re - nais, ô li - ber - té ché - ri - e,
 mir! O. gebt mir mei - ne Frei - heit wie - der,

я свой по - зорь слы - мѣ - ю ис - ку - пить, — я Русь отъ
 Et je sau - rai te ven - ger, ô pa - tri - e, Ou je mour -
 und ich wasch' weg die Schmach mit Blut im Kampf, — vom Fein - de

poco rit.

Tempo I.

не - дуга сна - ец! Ни
 rai dans les com - bats! Hé -
 rett' das Hei - mat - land! Um -

сна, ни от - ды - ха из - му - чен - ной ду - шѣ; мнѣ ночь не шлетъ на - деж - ды на спа -
 -lus, mon âme est triste! A - dieu le doux re - pos. En proie a mon cha - grin pro - fond, je
 sonst nach Ru - he sucht das mü - de, schwere Herz. Er - qui - ckend süs - ser Schlaf schlies - t nicht die

сень - е; лишь прош-ло - е я вновь пе-ре-жи - ва - ю, о - динъ вѣти -
veil - le, *Le* *temps pas-sé re - nait, quand je som - meil-le.* *Oh! jours heu -*
 Au - gen. Du bist in der Er - rin - nerung ver - lo - ren, vom Gram um -

ши но - чей, и цѣтъ не - хо - да миѣ! - Охъ, тяж - ко,
reux et beaux! *Gar - pelle et nul n'en - tend!* *Je souf - fre!*
 wall-ter Geist! Kein Aus - gang stellt sich dar! - Ach, drü - ckend

тяж-ко миѣ! Тяж - ко со - знашь-е без - сль-я мо - е -
Est - il donc *rei - ne* *pa - veil - le?* *Ah! grâ - ce!* *Quel tour -*
 ist es mir. grau - sig. Kein Sternwink im Dun - kel freundlich

sotto voce

rol -
 - ment!
 mir!